

# 世博会各国政要 演讲句法分析

李梅青

**摘要:** 本文作者选取了自 1851 年到 2000 年间以英语为母语的各国政要发表的 6 篇世博会英语演讲, 具体分析所选演讲在句法上的文体特点, 以期从理论上验证世博英语演讲作为公众演讲的一部分, 具有一般公众演讲的共性, 从而填补学界这方面研究的空白。

**关键词:** 世博英语演讲; 句法; 句子长短; 名词后置修饰语; 插入语

本文作者选取了自 1851 年到 2000 年间以英语为母语的各国政要发表的 6 篇世博会英语演讲, 具体分析所选演讲在句法上的特点, 以期从理论上验证世博英语演讲作为公众演讲的一部分, 具有一般公众演讲的共性, 即世博英语演讲是一种较为正式的书面文体, 但同时带有口语语言特征, 并希望填补学界在这一分支领域研究的空白。

## 1. 选材

本文作者选取的 6 篇世博会英语演讲分别为: 1849 年英国女王维多利亚的丈夫阿尔伯特亲王为筹备 1851 年英国伦敦世博会发表的演讲, 1967 年英国女王伊丽莎白二世在加拿大蒙特利尔世博会的演讲, 1974 年美国尼克松在美国斯博堪世博会的开幕演讲, 1982 年美国里根在美国诺克斯威尔世博会的开幕演讲, 1988 年英国首相撒切尔夫人在澳大利亚昆士兰世博会英国日的开幕演讲, 2000 年南非总统姆贝基在德国汉诺威世博会南非馆的开幕演讲。

## 2. 句法特点

限于本论文的篇幅, 句法层面我们主要考察句子长度、名词短语的后置修饰语和插入语。

### 2.1 句子长短

	1851's	1967's	1974's	1982's	1988's	2000's	Total
Total number of words	517	972	1714	2690	854	1128	7875
Average sentence length	47	22.6	37.3	18.7	19	43.4	31.3
Total number of sentences	11	43	46	144	45	26	315
Number of words in the longest sentence	76	41	97	56	45	89	Not applicable
1-10 words	0	9/21%	4/8.7%	27/18.8%	8/17.8%	1/3.8%	49/15.6%
11-20 words	0	13/30.2%	7/15.2%	73/50.7%	21/46.7%	2/7.7%	116/36.8%
21-30 words	1/9.1%	13/30.2%	8/17.4%	30/20.8%	9/20%	6/23.1%	67/21.3%
31-40 words	2/18.2%	7/16.3%	12/26.1%	10/6.9%	6/13.3%	5/19.2%	42/13.3%
more than 40 words	8/72.7%	1/2.3%	15/32.6%	4/2.8%	1/2.2%	12/46.2%	41/13.0%

句子长短与语言结构的正式程度密切相关, 句子愈长, 语言愈正式。根据王佐良先生的研究(王佐良, 1987), 英语日常会话的平均句长不到 12 个单词, 新闻报道的大部分句子长度在 20 到 40 个单词, 平均约 28 个单词, 各种英语文体的平均句长约 17.8 个单词。

如上图 Table 1 所示, 我们所考察的六篇世博英语演讲的平均句长为 31.3 个单词, 远远超过了英语日常会话甚至超过了大部分新闻报道的平均句长, 演员出身、教育程度不高的美国总统里根的演讲平均句子最短, 只有 18.7 个单词, 但也略高于各种英语文体的平均句长。介于 10-40 个单词之间的句子占有所有句子的 71.4%, 具有典型口语特点的 10 个单词以下句子和正式程度较高的 40 个单词以上的句子分别占总句子的 15.6% 和 13%。这证明世博英语演讲是比较正式的书面语言, 但同时具有一般的口语特点。

### 2.2 名词短语的后置修饰语

从语用的角度看, 修饰语后置符合英语的末端重量原则, 因为英语重视末端重量(end focus)。长而复杂的后置修饰语, 特别是定语从句和以排比结构出现的短语, 在正式文体中格外突出, 尤见于法律文体和科学性文体。

演讲中, 演讲者大量使用长而复杂的后置修饰语, 一方面使语言庄重, 表达准确、客观, 另一方面通过把更详实复杂的信息内容断句成几个结构和逻辑上密切相连的部分, 有利于不断激起听者的兴趣, 有利于听众的记忆, 并产生情感的共鸣。

Table 2 Nouns with Postmodification

	Total number of words	Total number of nouns	Percentage of nouns	Nouns with postmodification	Percentage
1851's	517	121	23.4%	54	44.6%
1967's	972	230	23.7%	82	35.7%
1974's	1714	309	18.0%	120	38.8%
1982's	2690	514	19.1%	169	32.9%
1988's	854	168	19.7%	49	29.2%
2000's	1128	237	21.0%	90	38.0%
Total	7875	1579	20.8%	564	36.5%

根据 Halliday 的文体分析, 某一语言形式, 如果其名词修饰语有超过 20% 的后置修饰语, 那么, 这种语言形式就很有文体研究的价值。在我们所选的 6 篇世博会各国政要的英语演讲中, 名词后置修饰语的使用每一篇都大大超过 20%, 平均多达 36.5%, 见 Table 2, 这一点充分证明世博会各国政要英语演讲是一种较为正式的书面文体, 这与世博会英语演讲的场合是吻合的。

世博会是全球最高级别的博览会, 世博会各国政要的开幕演讲面对的是数以千万的受众, 其中既有众多参展国的国家元首, 也有普通受众; 既是信息性的, 又是说服性的。演讲者一方面宣传其展览的主题, 努力塑造主办国在国际上的形象, 另一方面要激起参观者的热情, 吸引更多的观众参加。演讲者的语言既要正式, 又要富于激情, 具有鼓动性, 因此名词后置修饰语的大量使用恰到好处。

· 文体学· 语言学分析及其它· 黄崇珍· 李梅青等

# 美学理论视角下看 尼尔·盖曼的《乌有乡》

葛文婕

**摘要:**《乌有乡》是奇幻小说家尼尔·盖曼的早期作品。本文从美学理论的视角来分析该小说,剖析出其中蕴涵的虚幻美、生态美和意境美。

**关键词:**美学;奇幻小说;尼尔·盖曼;《乌有乡》

## 1. 引言

《乌有乡》(Neverwhere)是移民英国的英国作家尼尔·盖曼(Neil Gaiman)创作于1996年的一部奇幻小说。《今日美国》称该书令人兴奋、富于创造性,同时令人毛骨悚然,是白日梦和噩梦的完美结合。《旧金山记事报》评论该书显示了无比的机智,创造性地运用了神话和传说,对很多细节都极为关注。2008年,四川科学技术出版社将《乌有乡》的中文译本在中国出版,使得该书在中国也赢得了广泛的读者和好评。

## 2. 作家尼尔·盖曼

尼尔·盖曼于1960年出生在英国的汉普郡,成年后因事业的发展移居美国。盖曼的创作领域横跨奇幻小说、恐怖小说、儿童小说、漫画以及歌词,可以称得上是一位当代奇才。他的作品不但部部畅销,更是获得无

## 2.3. 插入语

插入语一般对一句话作一些附加的说明,常用逗号或破折号与其它成分隔开,与句中其它部分没有语法上的联系,删掉后,句子结构依然完整。插入语是对整个句子进行说明或解释,主要表达说话人对话语的看法或态度,有时为了吸引对方的注意,有时为了转移话题或说明事由,还有时可以承上启下,使句子更紧凑。

世博会各国政要的英语演讲中,多数插入语是表达演讲者对所讲话语的看法或态度,或吸引听者的注意等,体现了其口语语言特征。例如:

(1)“So it is, I am convinced, that Canada will be at the peak of progress and of the human ideal.”

——Queen Elizabeth, 1967

(2)“Well someone has to give a lead.”

——Margaret Thatcher, 1988

## 3. 结语

通过对句子长短、名词短语的后置修饰语以及插入语的定性和定量相结合的分析,我们可以得出结论,世博会各国政要的英语演讲,作为公众演讲的一部分,

数奖项,其中包括创神奖、星云奖、雨果奖、布拉姆·斯托克奖等等。他的很多作品,诸如《星尘》、《美国众神》、《考罗琳》、《坟场之书》等等不但大获成功,而且被搬上了银幕。

## 3. 小说《乌有乡》

《乌有乡》是盖曼的奇幻小说创作中的早期作品,主人公是一个叫理查德·梅休(Richard Mayhew)的年轻人,他离开家乡苏格兰的一个小镇到伦敦开创自己的事业。在伦敦生活三年后,他是一家证券公司的普通职员,过着平平常常的生活。理查德有一个名叫洁西卡的未婚妻,洁西卡美丽、高雅、聪明、能干,无论在经济地位、社会地位,还是个人资质上,都远远超过理查德。有一天,理查德在街上遇到一个身负重伤、素不相识的女孩,并把她救回了自己的公寓。从此,一切都变得不同寻常。人们完全意识不到理查德的存在了,他走在人群中,人们瞧不见他,同事们看不见他,洁西卡不再认识他,连他自己的公寓都被租给了别人。在这个世界上,理查德这个人好像消失了,仿佛他从未存在过。

这一切的变化都是因为他救起的那个名叫门菲(Door)的女孩。她来自于另外一个世界——下伦敦。下伦敦的人将我们人类生活的伦敦称为“上伦敦”。门菲来自于下伦敦的门家族,她能够开启所有的门。理查德跟随门菲到了下伦敦,在那个世界里见到了修士、堕落的天使、巨兽、鼠语族,以及带有狼、狐狸、蟒蛇、鸟、猫、老鼠等特性的各色“人”等,经历了种种考验和磨难,理查德终于在完成了自己的使命之后,回到了上伦敦,回到了自己原来的生活环境。故事的结尾,理查德还是离

具有一般公众演讲的共性,即世博英语演讲是一种较为正式的书面文体,但同时带有口语语言特征。

## 参考文献:

[1] Halliday, Michael AK 1971, 'Linguistic function and literary style: an inquiry into William Golding's The Inheritors', in Seymour Chatman ed., Literary style: a symposium, 1st edn, Oxford University Press, Oxford, pp. 330-365.

[2]寇洁、董启明. 英文公众演讲的语体分析. 文体学研究在中国的进展. 上海: 上海外语教育出版社, 2004.

[3]潘宇文、徐伟彬. 山东师大外国语学院学报, 2002年第1期.

[4]王佐良、丁往道. 英语文体学引论. 北京: 外语教学与研究出版社, 1987.

[5]叶兴国、李梅青. 世博会各国政要英语演讲赏析. 上海: 上海外语教育出版社, 2010.

(作者单位: 上海对外贸易学院外语学院教师)